DOCUMENT RESUME

ED 131 658 FL 008 062

AUTHOR Garfinkel, Alan, Ed.; And Others
TITLE LBRIG Newsletter: The Trimestrial Publication of the Language by Radio Interest Group, Vol. V, No.1, September, 1976.
INSTITUTION Purdue Univ., Lafayette, Ind. Dept. of Modern Languages.
PUB DATE Sep 76
NOTE 7p.; For related documents, see ED 081 292, ED 097 800, ED 105 770, ED 111 212 and ED 119 491

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Chinese; *Educational Radio; *Language Instruction; Language Skills; *Newsletters; *Radio; *Second Language Learning; Translation
IDENTIFIERS Kuayu; Radio Peking; Standard Chinese

ABSTRACT

This issue of the Language by Radio Interest Group newsletter contains: an article by Paul A. Gaeng on his experience as a radio listener, an article by Richard E. Wood on "Radio Peking," and a partial reprint of frequency listings from the January 1976 number. Gaeng reports that, when he was a student in Geneva, he developed skills as a professional translator and conference interpreter by listening to radio news broadcasts given in a foreign language and translating the news into other languages. The article by Wood reports that Radio Peking has resumed broadcasts of lessons in Kuayu (Standard Chinese) in English for listeners in North America on short waves. The schedule and frequencies for the fall season of Kuayu broadcasts are listed, and a free English textbook to accompany the broadcast is announced. (SW)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED131658

L B R I G Newsletter

The Trimestrial Publication
of the
LANGUAGE BY RADIO INTEREST GROUP

Vol. V - Number 1 September 1976

Editors: Alan Garfinkel, Dept. of Modern Languages, Purdue U.
Robert J. Nelson, Dept. of French, University of Illinois
Philip D. Smith, Jr., Center for Foreign Language Research and Services, West Chester, Pennsylvania
Richard E. Wood, Dept. of Languages and International Study, Adelphi University

* * * * * * *

STATION IDENTIFICATION: The Managing Editor's Corner

We are happy to report that notices in various professional bulletins have brought our Newsletter to the attention of still more student-listener teachers as well as a number of people interested in our field. Our mailing list is expanding and as you know the cost of this wider "listening" area is borne by the institution with which the Managing Editor is professionally affiliated. It seems appropriate therefore for your editors to renew an expression of gratitude to the Department of French at the University of Illinois and more particularly to its new Head, Professor Paul A. Gaeng who, in spite of a very severe budget crunch, considers our Newsletter as one of those items he cannot afford to lop off. Professor Gaeng's generosity towards LBRIG is, moreover, not only budgetary but substantive: in this number we are pleased to publish his own experience as a radio listener - an experience which indicates the range of application of radio and similar technologies in career-education for Foreign Language professionals. We are sure that our readers will be as grateful as we at the University of Illinois to Paul for the double commitment he has made to our Newsletter.

Our second item, comes from our indefatigable correspondent-editor, Richard Wood. The momentous changes in the Peoples' Republic of China following the death of Mao make Richard's notice here on "Radio Peking" extremely timely.

FL008062

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Our third item is a partial reprint of frequency listings, from our January 1976 number, for the benefit of our many new subscribers and for those of you who may have mislaid last year's copy in the course of what we hope has been, otherwise, a very pleasant summer. Limitations of funds prevent us from repeating the rest of the list. We shall do so in our next number.

Robert J. Nelson
Managing Editor

* * * * * * * * *

FEATURE ARTICLES

* * * * * * * * *

The BBC newsbroadcast at 7:45 a.m. on the University of Illinois AM radio-station brings to mind vivid memories of my student days at the Geneva School of Interpreters where I trained, more years ago than I care to admit, as a professional translator and conference interpreter.

Those were the heydays of consecutive, rather than simultaneous interpreting. To adequately train for this skill, I relied heavily on radio newsbroadcasts, both local, national, and international. I would listen to the local and national news, given in either French, German, or Italian, usually between 12:30 and 1:30 p.m., take notes, and then render into one or two languages what I heard, the broadcasts lasting generally ten to fifteen minutes. Thus, when listening to the news in French on the local station, I would take brief notes and at the end of the broadcast translate the news I had just heard into English, German, or Italian. At 5 p.m. I would faithfully switch to the shortwaves for the newsbroadcast from BBC London, for subsequent translation into one or two of the other languages.

The radio became an indispensable tool in preparing for our weekly sessions in consecutive interpreting at the School, while, at the same time, enabling me to improve this particular skill on a daily basis.

Paul A. Gaeng

RADIO PEKING RESUMES LANGUAGE LESSONS

Richard E. Wood

For the first time since the Cultural Revolution, Radio Peking has resumed its once regular broadcasts of lessons in Kuayü (Standard Chinese) in English for listeners in North America on short waves.

The first lesson in the new series was transmitted on August 15 and the series has continued weekly since then. The initial lessons present phonetics, the tone system, and some introductory vocabulary. The pinyin romanization is also taught. The male announcer presenting the series speaks unaccented American English, the female uses a British standard. Reception is generally good in most parts of North America and is boosted by a relay in Albania. A good short wave receiver and an efficient, preferably external, antenna are of course recommended.

The lessons are heard on Mondays and repeated the following Wednesday, U.S. dates. Since each broadcast is on the air six times, this gives a theoretical total of twelve possibilities of hearing each lesson, live. Times and frequencies for the fall season of broadcasts to the East and West Coasts repsectively are:

To the East Coast, Eastern Daylight Time

Time	Frequencies, Megahertz (MHz)
8:35 - 8:55 a.m.	11.685
8:35 - 8:55 p.m.	11.945, 15.06, 15.52, 17.673
9:35 - 9:55 p.m.	7.12(via Albania), 9.78 (via Albania), 11.945, 11.965, 12.055, 15.06
10:35 - 10:55 p.m.	11.965, 15.06
11:35 - 11:55 p.m.	7.12 (via Albania), 9.78 (via Albania)

To the West Coast, Pacific Daylight Time

8:35 - 8:55 p.m.	7.12 (via Albania), 9.78 (via Albania), 12.055, 15.06, 15.385, 17.735, 17.855
9:35 - 9:55 p.m.	12.055, 15.06, 15.385, 17.735, 17.855

For propagational reasons, the frequencies of all international stations change four times yearly. Current frequencies are listed in the feature, "English-Language Shortwave Broadcasts to North America," by Richard E. Wood, in the March, May, September and November issues of Popular Electronics. A free textbook in English to accompany the broadcast lessons can be obtained by writing to: Radio Peking, Peking, People's Republic of China.

Audible on the East Coast - Times Eastern Standard

FRENCH 1. Radio France International, Paris

	kHz m	Quality
8-8:30 a.m.	15155(19), 15295(19), 17720(16), 21580(13)	F
8:30-9 a.m.	17850(16), 21580(13), 21675(13)	F
10-11 a.m.	15120(19), 15295(19), 15375(19), 17720(16), 17730(16), 17850(16), 21580(13), 21675(13)	G
11-11:15a.m.	15120(19), 17765(16), 21675(13)	F
11:15-11:45 a.m.	15155(19), 15295(19), 17720(16), 17730(16), 21580(13), 21620(13)	G
11:45-12:30 p.m.	15120(19), 15360(19), 17765(16)	F
12:30-3:30 p.m.	11705(25), 11960(25), 15120(19), 15295(19)	F

2. Radio Canada International, Montréal

6-6:15 a.m.	5970(49), 9655(31), 11825(25)	G
7:15-7:30 a.m.	5970(49), 9655(31), 11825(25)	G
2-2:57 p.m.	11865(25) -from March 7 11855 -, 15325(19), 17820(16)	G
3-3:57 p.m.	6145(49), 9570(31), 11895(25) From March 7 on 9745(31), 11855(25), 15325(19), 17820(16)	G
9-9:57 p.m.	6020(49), 9655(31)	G

3. SBC, Berne

9:15-9:45 a.m.	15140(19)	G
10:15-10:45 p.m.	5965(49), 6135(49), 9725(31), 11715(25)	G

4. Radio RSA, Johannesburg

1-1:50 p.m.	15155(19)	G
3-3:50 p.m.	9585(31), 11900(25), 15155(19)	G

5. Voice of America, Washington

1-2:30 a.m.	5965(49), 6015(49), 6160(49), 6180(49), 7160(41), 9555(31), 9565(31), 9750(31)	G
1:30-5:30 p.m.	9540(31), 11840(25), 15270(19), 15315(19), 17800(16)	G

6. Voice of the O.A.S., Washington

8-8:15 p.m.	6120(49), 9640(19), 11740(25)	G

7. Radio Havana, Cuba

noon-1:10p.m.	15230(19)	G
2-3:10 p.m.	11815(25)	G
10-10:30 p.m.	11760(25)	G

GERMAN	1. Deutsche Welle, Cologne		
7-7:20 a.m.		15245(19), 15275(19), 17845(16)	F
8:30-8:50 a.m.		11905(25), 15245(19), 17800(16)	G
5-8:50 p.m.		3995(75), 6145(49), 9700(31), 9735(31), 11795(25), 15410(19)	G
9p.m.-12:50 a.m.		3995(75), 6085(49), 6100(49), 6145(49), 9605(31), 9735(31), 11795(25)	G
	2. SBC, Berne		
8:45-9:15 a.m.		15140(19)	G
9:45-10:15 p.m.		5965(49), 6135(49), 9725(31), 11715(25)	G
	3. Radio Berlin International, GDR		
8:45-9:15 p.m.		9730(31)	F
	4. Radio Canada International, Montréal		
12:15-1 p.m.		15325(19), 17820(16)	G
	5. Radio RSA, Johannesburg		
1-1:50 p.m.		11900(25), 15155(19)	G
SPANISH	1. Radio Havana, Cuba		
6-11:45 a.m.		9680(31), 11760(25), 11960(25), 15230(19), 17705(16), 17750(16)	G
11:45a.m.-1:30p.m.		11760(25), 11960(25), 17750(16)	G
1:30-3:50 p.m.		11960(25), 15230(19), 17750(16)	G
5-6 p.m.		6060(49), 9680(31), 11760(25), 11970(25)	G
6-9 p.m.		6060(49), 9680(31), 11760(25), 11970(25), 15230(19)	G
9-10 p.m.		11760(25), 15230(19), 15340(19)	G
10 p.m.-1 a.m.		6060(49), 9770(31), 11970(25), 15230(19)	G
	2. Voice of America, Washington		
6:30-9 a.m.		9525(31), 11890(25), 15235(19), 17830(16)	G
6-10 p.m.		6190(49), 9670(31), 9725(31), 11890(25), 15400(19)	G
	3. Voice of O.A.S., Washington		
6:45-7:30 p.m.		6120(49), 9640(31), 11740(25)	G

4. Voice of the Andes, HCJB, Quito

1:45-2:15 a.m.	6130(49), 9760(31)	G
6-11:30 a.m.	9765(31), 11910(25)	G
11:30a.m.-4:30 p.m.	15115(19), 15430(19)	G
5-8:30 p.m.	6050(49), 9745(31), 11960(25)	G
8:30-11 p.m.	6050(49)	G

5. Radio México, XERMX

8-11:05 a.m.	9705(31), 11770(25), 15125(19)	G
6-11:05p.m.	9705(31), 11770(25), 15385(19)	G

(announcements also in French, English, etc.)

6. Radio Canada International, Montréal

7-7:57 p.m.	6040(49), 9535(31), 11940(25)	G
10-10:57 p.m.	5990(49) - from Mar. 7 on 6045 -, 9655(31)	G

7. Numerous Latin American domestic commercial stations

During darkness in the 5MHz(60), 6MHz(49) and to some extent 9MHz(31) and other bands		F-G

8. Radio Nacional de España, Madrid

5-7 a.m.	11775(25), 15145(19)	G
8-10 a.m.	15130(19), 17805(16)	G
5-7 p.m.	9360(32), 9520(31), 9630(31), 11775(25), 11945(25), 15145(19)	G
7-11 p.m.	6085(49), 6130(49), 9360(32), 9520(31), 9630(31), 11775(25), 11945(25)	G
11 p.m.-1 a.m.	9630(31)	G

9. CEA, RNE, Tenerife, Canary Is.

3 p.m.-Midnight	11800(25), 15365(19)	F

RUSSIAN 1. Voice of America, Washington

10p.m.-Midnight	6020(49), 6090(49), 6150(49), 6160(49), 7170(41), 9565(31), 9715(31)	G
7-9 a.m.	9715(31), 11805(25), 15300(19)	F
10 a.m.-1 p.m.	11710(25), 17800(16)	F
1-5 p.m.	9620(31), 11710(25)	G

2. Radio Moscow

Daylight Hours	15455(19)	F-G
Evening	7305(41), 7380(41), other frequencies in or near the 6MHz(49) or 7MHz(41) bands	F-G